

Аҥаҕе

Анҕакэ (бескрылый гусенок)

Володин А. П. Ительменские тексты. Т. 1. Фольклорные тексты. Южный диалект. СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2008. (1 текст)

Текст записан в 1970-е

1 аҥаҕе

Аҥаҕе

Аҥаҕе

Анҕакэ

собств

Анҕакэ

2 qat	me	vesnoj	qsi ^ʔ n			øk'ose ^ʔ n			
qat	me	vesnoj	qsi	- ^ʔ n		ø-	k'o	-s	-e ^ʔ n
qat	me	vesnoj	qsi	- ^ʔ n		ø-	k'oɬ	-s ₁	-xe ^ʔ n
уже	ну вот	весной	гусь	ABS.PL		SBJ3PL	прийти	PRES	SBJ3PL
нареч	част	нареч	сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол	Глагол	Глагол
kənzʉ ^ʔ in				tχ ^ʔ in					
k-	ənzu	- ^ʔ in	tχ	- ^ʔ in					
k knen	ənzu	k ^ʔ in	tχi	- ^ʔ in					
CVB.NARR	начинать	CVB.NARR	3PL.OBL	POSS.1					
Глагол	гл	гл	мест	существительное					
a ^ʔ asxa ^ʔ n									
a ^ʔ asx	-a-			- ^ʔ n					
a ^ʔ asx	-a ₂			- ^ʔ n					
гнездо	EP			ABS.PL					
сущ	Изменяет форму в любой категории			существительное					
skəɬ									
sk	-ə-			-ɬ					
sk	-a ₂			-ɬ ₃					
сделать	EP			CVB.OBJ					
гл	Изменяет форму в любой категории			Глагол					

Вот уж весной прилетают гуси, начали они строить гнезда.

3 potom tevut leveʔnč

potom tevut leve	-ʔn			-č			
potom tevut lufʔi	-ʔn			-č ₂			
потом даже палец	ABS.PL			DIM.PL			
нареч нареч суц	существительное			существительное			
kəzzuqzuknen							
k-	əzz	-u-			-qzu		-knen
k knen	əzz	-a ₋₂			-qzu		k knen
CVB.NARR	класть	EP			IPFV		CVB.NARR
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории			гл:Любой		Глагол
leveʔnč				pakukaʔtka			
leve	-ʔn			-č	pakuka	-ʔt	-ka
lufʔi	-ʔn			-č ₂	pakuk	-č ₂	-ka ₁
палец	ABS.PL			DIM.PL	птенец	DIM.PL	TRANS
суц	существительное			существительное	суц	существительное	существительное
kʔleknen				potom kʔuzuknen			
kʔ-	le			-knen	potom kʔ-	uzu	-knen
k knen	le			k knen	potom k knen	uzu	k knen
CVB.NARR	становиться			CVB.NARR	потом	CVB.NARR	начать
Глагол	гл			Глагол	нареч	Глагол	гл
seŋzoka				a	qniŋ		
seŋ	-zo	-ka		a	qniŋ		
siŋ	-zo	-ki ₁		a ₁	qniŋ		
летать	MOD2	CVB.PHAS		a	один		
гл	Глагол	Глагол		союз	квантиф		
pakukačx							qaʔm sisikin
pakuk	-a-				-čx		qaʔm sisi -kinkin
pakuk	-a ₋₂				-čx		qaʔm sese -kinkin
птенец	EP				DIM		NEG крыло CVB.NARR.NEG
суц	Изменяет форму в любой категории				существительное	част	суц
kʔqzuknen							Глагол
k-	t				-qzu		-knen
k knen	t ₂				-qzu		k knen
CVB.NARR	быть				IPFV		CVB.NARR
Глагол	гл				гл:Любой		Глагол

Еще потом отложили они яички, яички стали птенчиками, потом начали они летать, а один птеник был бескрылый.

4 qu'niŋe'n ʔaqzɔsč .				
ku'niŋe'n ʔa	-qzu	-s	-xen	
qu'niŋe'n ʔa	-qzu	-s ₁	-xen	
всегда	сидеть	IPFV	PRES	SBJ3SG
нареч	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол

Вечно сидит.

5 qat me oŋenju		
qat	me	oŋenju
qat	me	oŋenju
уже	ну вот	осенью
нареч	част	нареч
xilqaq		

xi-	lq	-a-			-q			
xi-	lk	-a- ₂			-q			
INTS	холодный	EP			ADVZ			
Прилагательное	прил	Изменяет форму в любой категории			прил>нареч			
k'leknen		qsi'n						
k'-	le	-knen	qsi	-ʔn				
k knen	le	k knen	qsi	-ʔn				
CVB.NARR	становиться	CVB.NARR	гусь	ABS.PL				
Глагол	гл	Глагол	сущ	существительное				
øŋqzɔsčɛn		senkaʔ	aŋaqečx					
n-	qzi	-s	-čɛn	seŋ	-ka -t	Aŋaqe -čx		
n- ₂	kziʔ	-s ₁	-xeʔn	siŋ	-ka ₂ -t ₃	Aŋaqe -čx		
SBJ3PL	собираться	PRES	SBJ3PL	летать	SBJ.CNJ CVB.OBJ	Ангакэ DIM		
Глагол	гл	Глагол	Глагол	гл	Глагол	Глагол	собств	существительное
qa'm sisikin		so	øʔaqzɔsč					
qa'm sisi	-kinkin	so	ø-	ʔa	-qzo	-s	-č	
qa'm sese	-kinkin	so	ø-	ʔa	-qzu	-s ₁	-xen	
NEG	крыло	CVB.NARR.NEG	всё	SBJ3SG	сидеть	IPFV	PRES	SBJ3SG
част	сущ	Глагол	<Неуверен>	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол

Вот уж осенью стало очень холодно, гуси собираются улетать, (а) бескрылый Ангакэ все сидит.

6	laɣsɣ i	ø	χeni	-qzu	-s	-kinen	kəzza jaq	manke
	laɣsɣ i	ø-	χeni	-qzu	-s	-kinen	kəzza jaq	manke
	laɣsɣ i	ø-	χeni	-qzu	-s ₁	-kinen	kəzza jaq	manke
	мать и	SBJ3SG	сказать	IPFV	PRES	OBL3SG 2SG	же	куда
	сущ союз	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	мест	част мест
	mumsqzaxen				qa'm	sisikin		.
	m-	ums	-qza	-xen	qa'm	sisi	-kinkin	
	m-	omz	-qzu	-xin	qa'm	sese	-kinkin	
	SBJ1SG.IMP	оставить	IPFV	1OBJ2SG	NEG	крыло	CVB.NARR.NEG	
	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	част	сущ	Глагол	

Мать и говорит ему: "Как же я тебя оставлю бескрылого?".

7	аҗақеçɣ		ta	tuza	qsiŋqzux			kəmma	
	Аҗақе	-çɣ	ta	tusa	q-	siŋ	-qzu	-sx	kəmma
	Аҗақе	-çɣ	ta ₁	tuza'n	k- ₂	siŋ	-qzu	-sx ₁	kəmma
	Анҗакэ	DIM	да	2PL	SBJ2PL.IMP	летать	IPFV	SBJ2PL	я
	собств	существительное	част	мест	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	мест
	pəl	jaq	qa'm	sisičkin					.
	pəl	jaq	qa'm	sisi	-č			-kinkin	
	pəl ₂	jaq	qa'm	sese	-č ₂			-kinkin	
	поскольку же	NEG	крыло	DIM.PL				CVB.NARR.NEG	
	союз	част	част	сущ	существительное	Глагол			

Анҗакэ (говорит): "Да вы улетайте, раз уж я без крылышек".

8	utre	rano	k'esx+ikne'n		qsi'n			
	utre	rano	k'-	esx+ti	-kne'n	qsi	-'n	
	utre	rano	k knen	esx+ta	k knen	qsi	-'n	
	утром	рано	CVB.NARR	проснуться	CVB.NARR	гусь	ABS.PL	
	нареч	нареч	Глагол	гл	Глагол	сущ	существительное	
	k+innu'in				аҗақеçɣ		laɣsɣenk	
	k-	+in-	nu	'in	Аҗақе	-çɣ	laɣsɣ	-enk
	k knen	+in-	nu ₃	k knen	Аҗақе	-çɣ	laɣsɣ	-enk
	CVB.NARR	CAUS2	поеть	CVB.NARR	Анҗакэ	DIM	мать	ERG
	Глагол	Глагол	гл	Глагол	собств	существительное	сущ	существительное
	i	kisxuknen			seŋkas			.
	i	k-	isxu	-knen	seŋ	-ka	-s	
	i	k knen	ənsxo	k knen	siŋ	-ka ₂	-s ₃	
	и	CVB.NARR	поднимать	CVB.NARR	летать	SBJ.CNJ	CVB	
	союз	Глагол	гл	Глагол	гл	Глагол	Глагол	

Рано утром гуси проснулись, мать покормила Анҗакэ, и поднялись они улетать.

9 аҥаҕеҕҕ		k'uzuknen			č'ηelki		аҥаҕе аҥаҕе
Аҥаҕе	-ҕҕ	k'-	uzu	-knen	č'ηel	-ki	Аҥаҕе Аҥаҕе
Аҥаҕе	-ҕҕ	k knen	uzu	k knen	č'ηel	-ki ₁	Аҥаҕе Аҥаҕе
Анҕакэ	DIM	CVB.NARR	начать	CVB.NARR	плакать	CVB.PHAS	Анҕакэ Анҕакэ
собств	существительное	Глагол	гл	Глагол	гл	Глагол	собств собств

аҥаҕе sisiike

Аҥаҕе sisi -ke

Аҥаҕе sese -ki₂

Анҕакэ крыло CAR

собств суц существительное

pʰχaʔn

χи хеј

pʰχ -a-

-ʔn хо хеј

pʰχ -a-₂

-ʔn χи хеј

друг EP

ABS.PL ADV.DIST вон

суц Изменяет форму в любой категории существительное нареч част

ksinʔknen

teper kəmma tɕetiti .

k- sinʔ -knen teper kəmma t- ɕetiti

k knen sinʔ k knen teper kəmma t- ɕetet

CVB.NARR летать CVB.NARR теперь я SBJ1SG мерзнуть

Глагол гл Глагол нареч мест Глагол гл

Анҕаке начал плакать: "Анҕаке, Анҕаке, Анҕаке бескрылый, товарищи вон там улетели, теперь я замерзну".

10 mamka kč'ηelqzuknen i

mamka k- č'ηel -qzu -knen i

mamka k knen č'ηel -qzu k knen i

мамка CVB.NARR плакать IPFV CVB.NARR и

суц Глагол гл гл:Любой Глагол союз

k'ilviziqzuknen .

k'- ilvizi -qzu -knen

k knen əlves -qzu k knen

CVB.NARR вернуться IPFV CVB.NARR

Глагол гл гл:Любой Глагол

Мать заплакала и стала возвращаться.

11 kk'oʈknen .

k- k'oʈ -knen

k knen k'oʈ k knen

CVB.NARR прийти CVB.NARR

Глагол гл Глагол

Прилетела.

12	øxeniskinen			aŋaqe	əŋqane'sx	tuza	øilvizisx			
	ø-	χeni	-s	-kinen	Aŋaqe	əŋqane'sx	tusa	ø-	ilvizi	-sx
	ø-	χeni	-s ₁	-kinen	Aŋaqe	əŋqane'sx	tuza'n	ø-	əlves	-sx ₁
	SBJ3SG	сказать	PRES	OBL3SG	Ангакэ	зачем	2PL	SBJ2PL	вернуться	SBJ2PL
	Глагол	гл	Глагол	Глагол	собств	нареч	мест	Глагол	гл	Глагол

Ангакэ говорит ей: "Зачем вы вернулись?".

13	vis	kəzza	sil'no
	vis	kəzza	sil'no
	vič	kəzza	si'tno
	видишь	2SG	сильно
	част	мест	нареч
	č'ηelisč		

č'ηel	-i-		-s	-č	=en
č'ηel	-a ₋₂		-s ₁	-č ₃	= 'in
плакать	EP		PRES	SBJ2SG	=EMPH
гл	Изменяет форму в любой категории		Глагол	Глагол	част

"Видишь, ты сильно плачешь".

14 ktxiknen

k-	tx		-knen				
k knen	tx		k knen				
CVB.NARR	переночевать		CVB.NARR				
Глагол	гл		Глагол				
tanaq							
tan	-a-			-q			
tan	-a ₋₂			-q			
этот.момент	EP			ADVZ			
гл	Изменяет форму в любой категории		прил>нареч				
kkzi+knen			seŋkas		laχsχ		
k-	kzi+		-knen	seŋ	-ka	-s	laχsχ
k knen	kzi+		k knen	siŋ	-ka ₂	-s ₃	laχsχ
CVB.NARR	собираться		CVB.NARR	летать	SBJ.CNJ	CVB	мать
Глагол	гл		Глагол	гл	Глагол	Глагол	сущ
χeneqzuzen			zaq	me	č'ηelkaq		
χene	-qzu	-z	-en	zaq	me	č'ηel	-kaq
χeni	-qzu	-s ₁	-xen	zaq	me	č'ηel	-kaq
сказать	IPFV	PRES	SBJ3SG	NEG.IMP	ну вот	плакать	CVB.NEG
гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	част	част	гл	Глагол

Переночевали они, снова собрались улетать, мать все время говорит: "Смотри не плачь".

15 toʔko ksinʔzuknen

toʔko	k-	sinʔ	-qzu	-knen
toʔko	k knen	sinʔ	-qzu	k knen
только	CVB.NARR	летать	IPFV	CVB.NARR
нареч	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол

tanaq

аҗаҗе

tan	-a-		-q	Аҗаҗе
-----	-----	--	----	-------

tan	-a- ₂		-q	Аҗаҗе
-----	------------------	--	----	-------

этот.момент	EP		ADVZ	Анҗакэ
-------------	----	--	------	--------

гл	Изменяет форму в любой категории	прил>нареч	собств
----	----------------------------------	------------	--------

kč'ηelqzuknen

k-	č'ηel	-qzu	-knen
----	-------	------	-------

k knen	č'ηel	-qzu	k knen
--------	-------	------	--------

CVB.NARR	плакать	IPFV	CVB.NARR
----------	---------	------	----------

Глагол	гл	гл:Любой	Глагол
--------	----	----------	--------

Только они поднялись, Анҗакэ снова заплакал.

16 laχsχ øχenisč

esxanke

laχsχ ø-	χeni	-s	-č	esx	-anke
----------	------	----	----	-----	-------

laχsχ ø-	χeni	-s ₁	-xen	isx	-enke
----------	------	-----------------	------	-----	-------

мать	SBJ3SG	сказать	PRES	SBJ3SG	отец	DAT
------	--------	---------	------	--------	------	-----

сущ	Глагол	гл	Глагол	Глагол	сущ	существительное
-----	--------	----	--------	--------	-----	-----------------

xnilvizissx

sil'no

xn-	ilvizi	-s	-sx	sil'no
-----	--------	----	-----	--------

men-	əlves	-s ₁	-sx ₁	siʔno
------	-------	-----------------	------------------	-------

SBJ1PL.IMP	вернуться	PRES	SBJ2PL	сильно
------------	-----------	------	--------	--------

Глагол	гл	Глагол	Глагол	нареч
--------	----	--------	--------	-------

øč'ηelezen

ø-	č'ηel	-e-		-z	-en
----	-------	-----	--	----	-----

ø-	č'ηel	-a- ₂		-s ₁	-xen
----	-------	------------------	--	-----------------	------

SBJ3SG	плакать	EP		PRES	SBJ3SG
--------	---------	----	--	------	--------

Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории	Глагол	Глагол
--------	----	----------------------------------	--------	--------

Мать говорит отцу: "Давай вернемся, сильно плачет".

17 a	isx	ø	χeniqzuskinen						əŋqa
a	isx	ø-	χeni	-qzu	-s	-kinen			əŋqa
a ₁	isx	ø-	χeni	-qzu	-s ₁	-kinen			aŋqa
a	отец	SBJ3SG	сказать	IPFV	PRES	OBL3SG	что		
	союз	сущ	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	мест	
	mnilviziskičen					muza	nqeteta+k		
mn-	ilvizi	-s	-kičen	muzaʔn	n-	qetet	-a+	-k	
men-	əlves	-s ₁	-kičen ₂	muzaʔn	n ₋₁	qetet	-a+	-kičen ₂	
SBJ1PL.IMP	вернуться	PRES	SBJ1PL	1PL	SBJ1PL	мерзнуть	FUT	SBJ1PL	
Глагол	гл		Глагол	Глагол	мест	Глагол	гл	Глагол	Глагол
sorono	laχsχ	k'ilviziqzुकnen							.
sorono	laχsχ	k'-	ilvizi	-qzu	-knen				
sorono	laχsχ	k knen	əlves	-qzu	k knen				
все равно	мать	CVB.NARR	вернуться	IPFV	CVB.NARR				
нареч	сущ	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол				

А отец все говорит ей: "Зачем нам возвращаться, мы замерзнем", — все равно мать вернулась.

18 qaʔt tevut kivenk

qaʔt tevut kiv -enk

qaʔt tevut kev -enk

вот даже река LOC

част нареч сущ существительное

kat'snaʔn

kat'sn -a- -ʔn

kat'sn -a₋₂ -ʔn

заберег (нарах) EP ABS.PL

сущ Изменяет форму в любой категории существительное
skəsčeʔn vis

sk -ə- -s -čeʔn vis

sk -a₋₂ -s₁ -xeʔn vič

сделать EP PRES SBJ3PL видишь

гл Глагол Глагол част

xilqaq					qaʔt
xi-	lq	-a-		-q	qaʔt
xi-	lk	-a- ₂		-q	qaʔt
INTS	холодный	EP		ADVZ	вот
Прилагательное lezven	прил	Изменяет форму в любой категории		прил>нареч	част
le	-z	-ven			
le	-s ₁	-xen			
становиться	PRES	SBJ3SG			
гл	Глагол	Глагол			

"Уже и забереги на реке сделались, видишь, уже очень холодно становится".

19 kk'otknen

øχenisč

k-	k'ot	-knen	ø-	χeni	-s	-č	
k knen	k'ot	k knen	ø-	χeni	-s ₁	-xen	
CVB.NARR	прийти	CVB.NARR	SBJ3SG	сказать	PRES	SBJ3SG	
Глагол	гл	Глагол	Глагол	гл	Глагол	Глагол	
aŋaqaŋke		mənxtkičen			sepaŋevtanke		mozit
Aŋaqa	-nke	m-	ənx†	-kičen	Sepaŋevt	-enke	mozit
Aŋaqe	-enke	m-	ənx†	-kičen ₂	Sipaŋevt	-enke	mozit
Ангакэ	DAT	SBJ1SG.IMP	сходить	SBJ1PL	Синяневт	DAT	может
собств	существительное	Глагол	гл	Глагол	собств	существительное	част
øŋqezaxken							
ø-	n-	qez		-a	-xken		
ø-	əp-	qez		-a†	-xin		
SBJ3SG	INV	принимать.гостей	FUT	1OBJ2SG			
Глагол	гл:Любой	гл	Глагол	Глагол			

Прилетела (мать), говорит Ангакэ: "схожу-ка я к Синяневт, (говорит) может, она тебя примет".

20	kk'o+knen			qsasaj			seŋaŋevtanke	
	k-	k'o+	-knen	qsas	-aj		Seŋaŋevt	-enke
	k knen	k'o+	k knen	qsi	-aj		Siŋaŋevt	-enke
	CVB.NARR	прийти	CVB.NARR	гусь	AUG.PEJ		Синяневт	DAT
	Глагол	гл	Глагол	сущ	существительное	собств	существительное	
	mozit	tizvanke		nada	p'e'sx			
	mozit	tizv	-enke	nada	p'e	-'sx		
	mozit	tezv	-enke	nada	p'e	-'sx		
	может	2PL.OBL	DAT	надо	ребенок	ESS		
	част	мест	существительное	нареч	сущ	существительное		
	kəmman		p'ečx		qa'm	sisikin		
	kəmma	-n	p'e	-čx	qa'm	sisi	-kinkin	
	kəmma	-n ₁	p'e	-čx	qa'm	sese	-kinkin	
	я	POSS2	ребенок	DIM	NEG	крыло	CVB.NARR.NEG	
	мест	существительное	сущ	существительное	част	сущ	Глагол	

Пришла гусыня к Синяневт, (говорит): "Может, вам надо в сыновья моего бескрылого сыночка?".

21	nutučk			siŋa'k ₁ ki			ənnanəkit	
	n-	utu	-č	-k	siŋ	-a'+	-ki	ənna -nəkit
	n- ₁	utu	-s ₁	-kičen ₂	siŋ	-a+	-ki ₁	ənna ₁ -nkit
	SBJ1PL	не.мочь	PRES	SBJ1PL	летать	DESID	CVB.PHAS	3SG CAUSL
	Глагол	гл	Глагол	Глагол	гл	Глагол	Глагол	мест существительное

"Мы из-за него не можем улететь".

22	siŋaŋevt	kəlfčaknen						
	Siŋaŋevt	k-	əlfča	-knen				
	Siŋaŋevt	k knen	əlfča	k knen				
	Синяневт	CVB.NARR	соглашаться	CVB.NARR				
	собств	Глагол	гл	Глагол				

Синяневт согласилась.

23 toʃko	qəlʹitissx				k'e	krasnoj		
toʃko	q-	əlʹiti	-s	-sx	k'e	krasnoj		
toʃko	k- ₂	əlʹi	-s ₁	-sx ₁	k'e	krasnoj		
только	SBJ2PL.IMP	объяснять	PRES	SBJ2PL	кто	красный		
нареч	Глагол	гл	Глагол	Глагол	мест	прил		
qofsk'elaj				øk'otatkinen			xeʹnč	nvonke
qof	-sk'el	-aj	ø-	k'ot	-at	-kinen	xeʹnč	nvonke
qox	-sk'el	-aj	ø-	k'ot	-at	-kinen	xeʹnč	nvonk
кухлянка	PEJ	AUG.PEJ	SBJ3SG	прийти	FUT	OBL3SG	NEG.FUT	так
сущ	сущ>сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол	Глагол	част	нареч
xniʃk		.						
xn-	iʃ	-k						
xan- ₁	eʃ	-kinen						
SBJ3SG.IMP	пойти	OBL3SG						
Глагол	гл	Глагол						

(Сказала она): "Только научите его: кто в красной кухлянке придет к нему, пусть не идет к тому".

24 a	kəmma	mumxčax		tskaʃčen				
a	kəmma	mumx	-čax	t-	sk	-at	-čen	
a ₁	kəmma	mumx	-čx	t-	sk	-at	-čen	
a	я	корзина	DIM	SBJ1SG	сделать	FUT	1OBJ3SG	
союз	мест	сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол	Глагол	

"А я сделаю корзиночку".

25 tniʃatčen				mumxčax		nven		
t-	tniʃ	-at	-čen	mumx	-čax	nven		
t-	tniʃ	-at	-čen	mumx	-čx	nvon		
SBJ1SG	толкать	FUT	1OBJ3SG	корзина	DIM	тот		
Глагол	гл	Глагол	Глагол	сущ	существительное	прил		
kasonanke			ŋuʹn	i	xanʃavulen			
kason	-enke		ŋuʹn	i	xan-	ʃavul	-en	
kason	-enke		ŋuʹn	i	xan- ₁	ʃavul	-xen	
сторона	DAT		ADV.PROX	и	SBJ3SG.IMP	сесть	SBJ3SG	
сущ	существительное	мест	союз	Глагол	гл	Глагол		

"Столкну корзиночку к тому берегу, туда пусть и садится".

26	qsasaj		kk'o+knen				
	qsas	-aj	k-	k'o+	-knen		
	qsi	-aj	k knen	k'o+	k knen		
	гусь	AUG.PEJ	CVB.NARR	прийти	CVB.NARR		
	сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол		
	p'ečanke				fse'in		
	p'e	-č	-enke		fse	-ʔin	
	p'e	-č ₁	-enke		fse	-ʔin	
	ребенок	ABS	DAT		всё	POSS.1	
	сущ	существительное	существительное	мест	существительное		
	klaknen						
	k-	la	-knen				
	k knen	la	k knen				
	CVB.NARR	говорить	CVB.NARR				
	Глагол	гл	Глагол				

Гусыня пришла, все это рассказала сыну.

27	zaq	me	č'nelkaq		bo+se	.
	zaq	me	č'nel	-kaq	bo+se	
	zaq	me	č'nel	-kaq	bo+se	
	NEG.IMP	ну вот	плакать	CVB.NEG	больше	
	част	част	гл	Глагол	нареч	

"Смотри не плачь больше".

28	qa't me	utre	qsasaj		siŋkas		nada	zaq	
	qa't me	utre	qsas	-aj	siŋ	-ka	-s	nada	zaq
	qa't me	utre	qsi	-aj	siŋ	-ka ₂	-s ₁	nada	zaq
	вот	утром	гусь	AUG.PEJ	летать	SBJ.CNJ	PRES	надо	NEG.IMP
	межд	нареч	сущ	существительное	гл	Глагол	Глагол	нареч	част
	č'nelkaq								
	č'nel		-kaq						
	č'nel		-kaq						
	плакать		CVB.NEG						
	гл		Глагол						

Вот уж утром гусыня (говорит): "Улетать надо, не плачь".

29	qsasaj		ksinɣzuknen			аҗаҗа	
	qsas	-aj	k-	sinɣ	-qzu	-knen	Аҗаҗа
	qsi	-aj	k knen	sinɣ	-qzu	k knen	Аҗаҗе
	гусь	AUG.PEJ	CVB.NARR	летать	IPFV	CVB.NARR	Анҗакэ
	сущ	существительное	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	собств
	kəʈfanke		k'iʈknen				
	kəʈf	-enke	k'-	iʈ	-knen		
	kəʈf	-enke	k knen	eʈ	k knen		
	озеро	DAT	CVB.NARR	пойти	CVB.NARR		
	сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол		

Гусыня улетела, Анҗакэ пошел на озеро.

30	truk	t'salaj		eʔnʈonxʔal					
	truk	t'sal	-aj	eʔnʈon	-xʔal				
	truk	čsalaj	-aj	iʔnʈəm	-xʔal				
	вдруг	лисица	AUG.PEJ	край.воды	ABL				
	нареч	сущ	существительное	сущ	существительное				
	øsxillazosč			kəʈčkuʔinʔin					
	ø-	sxilla	-zo	-s	-č	k-	əʈčku	-ʔin	=ʔin
	ø-	sxəlla	-zo	-s ₁	-xen	k knen	əʈčku	k ʔin	=ʔin
	SBJ3SG	бегать	MOD2	PRES	SBJ3SG	CVB.NARR	увидеть	CVB.NARR	=EMPH
	Глагол	гл	Глагол	Глагол	Глагол	Глагол	гл	гл	част
	qsasčax		fiʈ	atkił'x					
	qsas	-čax	fiʈ	-a-			-t	-kił'x	
	qsi	-čx	fi	-a ₋₂			-t ₁	-kiłx	
	гусь	DIM	плавать	EP			MOD1	CVB.MIR	
	сущ	существительное	гл	Изменяет форму в любой категории			Глагол	Глагол	

Вдруг лисица бежит по берегу, увидела она: гусенок плавает туда-сюда.

qulan	kasonanke		qsasčax	
qulan	kason	-enke	qsas	-čax
qula	kason	-enke	qsi	-čx
другой	сторона	DAT	гусь	DIM
прил	сущ	существительное	сущ	существительное
øfi+tatezen				
ø-	fi+	-a-	-t	-e-
ø-	fi	-a- ₂	-t ₁	-a- ₂
SBJ3SG	плавать	EP	MOD1	EP
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории	Глагол	Изменяет форму в любой категории
to	qulan	kasonanke	.	
to	qulan	kason	-enke	
to	qula	kason	-enke	
то	другой	сторона	DAT	
<Неуверен>	прил	сущ	существительное	

Лисица гоняется за гусенком по берегу, гусенок плавает то к одному краю, то к другому краю.

34 t'salaj

t'sal	-aj			
čsalaj	-aj			
лисица	AUG.PEJ			
сущ	существительное			
sa+tatesč				
sa+	-ta	-t	-e-	-s -č
sal	-te	-t ₁	-a- ₂	-s ₁ -xen
зад	VBLZ	MOD1	EP	PRES SBJ3SG
сущ	сущ>гл	Глагол	Изменяет форму в любой категории	Глагол Глагол
øutuzen				
ø-	utu	-z	-en	
ø-	utu	-s ₁	-xen	
SBJ3SG	не.мочь	PRES	SBJ3SG	
Глагол	гл	Глагол	Глагол	
øænka ^ʔ ki				
ø-	ænk	-a-	- ^ʔ	-ki
in-	- ^ʔ ænk	-a- ₂	in-	- ^ʔ ki ₁
DEOB	поймать	EP	DEOB	CVB.PHAS
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории	Глагол	Глагол

Лисица преследует его, не может ухватить.

35 sorono	øqetetač				qa't kivenk	
sorono	ø-	qetet	-a†	-č	qa't kiv	-enk
sorono	ø-	qetet	-a†	-č ₃	qa't kev	-enk
всё равно	SBJ2SG	мерзнуть	FUT	SBJ2SG	вот река	LOC
нареч	Глагол	гл	Глагол	Глагол	част сущ	существительное
kat'sna'n						
kat'sn	-a-				-'n	
kat'sn	-a- ₂				-'n	
заберег (нарах)	EP				ABS.PL	
сущ	Изменяет форму в любой категории				существительное	

"Все равно ты замерзнешь, уже забереги на реке".

36 aŋaqe	øxe'nisč				ŋu'ŋu	i
Aŋaqe	ø-	xe'ni	-s	-č	ŋu'ŋu	i
Aŋaqe	ø-	xe'ni	-s ₁	-xen	ŋu'n	i
Ангакэ	SBJ3SG	сказать	PRES	SBJ3SG	ADV.PROX	и
собств	Глагол	гл	Глагол	Глагол	мест	союз
mqetetisk						

m-	qeteti	-s	-k			
m-	qetet	-s ₁	-kičen ₃			
SBJ1SG.IMP	мерзнуть	PRES	SBJ1SG			
Глагол	гл	Глагол	Глагол			

Ангакэ говорит: "Тут и замерзну пускай".

37 časit	fse	kəf	t-	vil	-a†	-čen	sorono
časit	fse	kəf	t-	vil	-a†	-čen	sorono
časit	fse	kəf	t-	vela	-a†	-čen	sorono
сейчас	всё	озеро	SBJ1SG	пить	FUT	1OBJ3SG	всё равно
нареч	мест	сущ	Глагол	гл	Глагол	Глагол	нареч
tɬallaxen							

t-	tɬal	-la				-xen
t-	tɬal	-la ₂				-xin
SBJ1SG	есть	FUT				1OBJ2SG
Глагол	гл	Присоединяется к любой категории			Глагол	

(Лисица говорит): "Сейчас я выпью все озеро, все равно я тебя съем".

38	t'salaj				i'i+					
	t'sal	-aj			i'	-i-				-+
	čsalaj	-aj			i'	-a-2				-+1
	лисица	AUG.PEJ			вода	EP				INSTR
	сущ	существительное	сущ		Изменяет форму в любой категории				существительное	
fso	∅vilqzuvin				da	vilqzuvin			fso	kəf
fso	∅-	vil	-qzu	-vin	da	vil	-qzu	-vin	fso	kəf
fse	∅-	vela	-qzu	-xen	da	vela	-qzu	-xen	fse	kəf
всё	SBJ3SG	пить	IPFV	SBJ3SG и	пить	IPFV	SBJ3SG	всё	озеро	
мест	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол союз	гл	гл:Любой	Глагол	мест	сущ	
	∅nk'izvasen									.
	∅-	ənk'izv	-a-				-s	-en		
	∅-	ənk'ezv	-a-2				-s1	-xen		
	SBJ2SG	сушить	EP				PRES	SBJ3SG		
	Глагол	гл		Изменяет форму в любой категории			Глагол	Глагол		

Лисица все пила и пила воду, все озеро хочет высушить.

39	tevut	qe+tq'in			kk'olknen			ŋu'n	i
	tevut	qe+tq	-ʔin		k-	k'ol	-knen	ŋu'n	i
	tevut	ke+tq	-ʔin		k knen	k'ol	k knen	ŋu'n	i
	даже	живот	POSS.1		CVB.NARR	ломаться	CVB.NARR	ADV.PROX	и
	нареч	сущ	существительное	Глагол	гл		Глагол	мест	союз
t'salaj					k'isxknen				.
t'sal	-aj			k'-	isx		-knen		
čsalaj	-aj			k knen	es1		k knen		
лисица	AUG.PEJ			CVB.NARR	умереть		CVB.NARR		
сущ	существительное	Глагол	гл		Глагол				

Вот брюхо ее лопнуло, тут лисица и сдохла.

40	trukʔin		aŋaŋe	kəʔčuʔin			qulan	kasoŋank	
	truk	=ʔin	Aŋaŋe	k-	əʔču	-ʔin	qulan	kasoŋ	-ank
	truk	=ʔin	Aŋaŋe	k knen	əʔču	k ʔin	qula	kasoŋ	-enk
	вдруг	=EMPH	Ангакэ	CVB.NARR	увидеть	CVB.NARR	другой	сторона	LOC
	нареч	част	собств	Глагол	гл	гл	прил	сущ	существительное

dvoje č'amzanlaʔn

dvoje	č'amzanl	-a-							-ʔn
-------	----------	-----	--	--	--	--	--	--	-----

tvoje	č'amzanʔ	-a- ₂							-ʔn
-------	----------	------------------	--	--	--	--	--	--	-----

двое	человек	EP							ABS.PL
------	---------	----	--	--	--	--	--	--	--------

квантиф	сущ		Изменяет форму в любой категории				существительное		
kk'oʔknen									

k-	k'oʔ	-knen							
----	------	-------	--	--	--	--	--	--	--

k knen	k'oʔ	k knen							
--------	------	--------	--	--	--	--	--	--	--

CVB.NARR	прийти	CVB.NARR							
----------	--------	----------	--	--	--	--	--	--	--

Глагол	гл	Глагол							
--------	----	--------	--	--	--	--	--	--	--

Вдруг Ангакэ увидел: на другом берегу двое людей пришли.

41	økeliskinen								suda
----	-------------	--	--	--	--	--	--	--	------

ø-	kel	-i-				-s	-kinen	suda	
----	-----	-----	--	--	--	----	--------	------	--

ø-	kel	-a- ₂				-s ₁	-kinen	sudə	
----	-----	------------------	--	--	--	-----------------	--------	------	--

SBJ3PL	кричать	EP				PRES	OBL3SG	сюда	
--------	---------	----	--	--	--	------	--------	------	--

Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории				Глагол	Глагол	нареч
qfikes								

q-	fi	-kes							
----	----	------	--	--	--	--	--	--	--

k- ₁	fi	-kas							
-----------------	----	------	--	--	--	--	--	--	--

SBJ2SG.IMP	плавать	MIX							
------------	---------	-----	--	--	--	--	--	--	--

Глагол	гл	Глагол							
--------	----	--------	--	--	--	--	--	--	--

Кричат ему: "Плыви сюда."

42	sinaŋevt	mumxçaх		ktniʔ'in				aŋaqe
	Sinaŋevt	mumx	-çaх	k-	tniʔ	-ʔ'in		Aŋaqe
	Sinaŋevt	mumx	-çх	k knen	tniʔ	k ʔ'in		Aŋaqe
	Синяневт	корзина	DIM	CVB.NARR	толкать	CVB.NARR		Ангакэ
	собств	сущ	существительное	Глагол	гл	гл		собств
	kʔavulknen		da	qulan	kasonjanke			
	k-	ʔavul	-knen	da	qulan	kason	-enke	
	k knen	ʔavul	k knen	da	qula	kason	-enke	
	CVB.NARR	сесть	CVB.NARR	и	другой	сторона	DAT	
	Глагол	гл	Глагол	союз	прил	сущ	существительное	
	kəntaknen							
	k-	ənta					-knen	
	k knen	ənta					k knen	
	CVB.NARR	переправляться		CVB.NARR				
	Глагол	гл		Глагол				

Синяневт толкнула корзиночку: Ангакэ сел и переправился на другой берег.

43	kk'otknen			domoj qnaŋ	sinaŋevt	k'uzuknen		
	k-	k'ot	-knen	domoj qnaŋ	Sinaŋevt	k'-	uzu	-knen
	k knen	k'ot	k knen	domoj qnaŋ	Sinaŋevt	k knen	uzu	k knen
	CVB.NARR	прийти	CVB.NARR	домой	сразу	Синяневт	CVB.NARR	начать
	Глагол	гл	Глагол	нареч	нареч	собств	Глагол	гл
	vaŋeka							
	vaŋ	-e-						-ka
	vaŋ	-a ₂						-ki ₁
	вышивать	EP						CVB.PHAS
	гл	Изменяет форму в любой категории		Глагол				

Пришли они домой, Синяневт сразу начала мастерить.

44	ememqut	øxeniqzuskinen				xatta	
	Ememqut	ø-	xeni	-qzu	-s	-kinen	xatta
	Ememqut	ø-	xeni	-qzu	-s ₁	-kinen	qatta
	Эмемкут	SBJ3SG	сказать	IPFV	PRES	OBL3SG	уже
	сущ	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	нареч
	məntavunŋen			kəzza	aŋqa		
	mən-	tavunŋ	-en	kəzza	aŋqa		
	mən-	tavunŋ	-xin	kəzza	aŋqa		
	SBJ1PL.IMP	попробовать	1OBJ2SG	2SG	что		
	Глагол	гл		Глагол	мест	мест	

øskqzozen				qe+x sisi'n			
ø-	sk	-qzo	-z	-en	qe+x	sisi	-ʔn
ø-	sk	-qzu	-s ₁	-xen	qe+x	sese	-ʔn
SBJ3SG	сделать	IPFV	PRES	SBJ3SG	разве	крыло	ABS.PL
Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	част	сущ	существительное
øutaʔen				skəʔ			
ø-	ut	-aʔ	-en	sk	-ə-		-ʔ
ø-	utu	-aʔ	-čen	sk	-a ₂		-ʔ ₃
SBJ2SG	не.мочь	FUT	1OBJ3SG	сделать	EP		CVB.OBJ
Глагол	гл	Глагол	Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории		Глагол

Эмемкут все время говорит ей: "Давай попробуем, какая ты мастерица, неужели крылья не сможешь сделать?".

45 a	qaʔt me vesnoj qsi'n		dolzne	k'oʔkas			
a	qaʔt me vesnoj qsi	-ʔn	dolzne	k'oʔ	-ka	-s	
a ₁	qaʔt me vesnoj qsi	-ʔn	dolzne	k'oʔ	-ka ₂	-s ₃	
a	вот	весной	гусь	ABS.PL	должны	прийти	SBJ.CNJ CVB
	союз межд	нареч	сущ	существительное	гл	гл	Глагол Глагол

А вот уж весной должны прилететь гуси.

46	pervoj sisi'n						
	pervoj sisi	-ʔn					
	p'ervoj sese	-ʔn					
	первый	крыло	ABS.PL				
	прил	сущ	существительное				
kʔintxʔi'in				nemnosko			
k-	ʔintxʔ	-i-			ʔin		nemnosko
k knen	txʔ ₁	-a ₂			k knen		nemnosko
CVB.NARR	надевать	EP			CVB.NARR		немножко
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории			Глагол		нареч
ksinjalaknen				sisi'n			
k-	sinj	-ala	-knen	sisi	-ʔn		
k knen	sinj	-ala	k knen	sese	-ʔn		
CVB.NARR	летать	ATTEN	CVB.NARR	крыло	ABS.PL		
Глагол	гл	Глагол	Глагол	сущ	существительное		
nepravil'noja'n				ksk'an			
	nepravil'noja	-ʔn		k-	sk	-ʔan	
	nepravil'noja	-ʔn		k ʔin	sk	k ʔin	
	неправильный	ABS.PL		CVB.NARR	сделать	CVB.NARR	
прил		существительное	гл	гл	гл		

Надела она первые крылья, он полетал немножко, — неправильные крылья сделала она.

47 nu	kak	manke	øseŋzoč			
nu	kak	manke	ø-	seŋ	-zo	-č
nu ₂	kak	manke	ø-	siŋ	-zo	-č ₃
DEM.DIST	как	куда	SBJ2SG	летать	MOD2	SBJ2SG
мест	pro-form	мест	Глагол	гл	Глагол	Глагол

"Ну как, куда летал ты?"

48 da	sisi ^{ʔn}		qa ^{ʔm}	t ^{ʔatke}	siŋatkaq	
da	sisi	- ^{ʔn}	qa ^{ʔm}	t ^{ʔatke}	siŋ	-a [†] -kaq
da	sese	- ^{ʔn}	qa ^{ʔm}	t ^{ʔal'k}	siŋ	-a [†] -kaq
и	крыло	ABS.PL	NEG	далеко	летать	DESID CVB.NEG
союз	сущ	существительное	част	нареч	гл	Глагол Глагол
øse ^{ʔn}						
ø-	s	-e ^{ʔn}				
ø-	ski	-xe ^{ʔn}				
SBJ3PL	быть	SBJ3PL				
Глагол	гл	Глагол				

"Да крылья не хотят лететь далеко".

49 tanaq					in	snova
tan	-a-				=in	snova
tan	-a ₂				= ^ʔ in	snova
этот.момент	EP			ADVZ	=EMPH	снова
гл		Изменяет форму в любой категории		прил>нареч	част	нареч
kənz ^ʔ in			skə [†]			
k-	ənz ^ʔ	- ^ʔ in	sk	-ə-		- [†]
k knen	ənz ^ʔ	k ^ʔ in	sk	-a ₂		- [†] ₃
CVB.NARR	начинать	CVB.NARR	сделать	EP		CVB.OBJ
Глагол	гл	гл	гл	Изменяет форму в любой категории		Глагол
sisi ^{ʔn}						
sisi	- ^{ʔn}					
sese	- ^{ʔn}					
крыло	ABS.PL					
сущ	существительное					

Опять она снова начала делать крылья.

50 ek ^ʔ ni ^{ʔn}			ksk ^ʔ an		
ek ^ʔ ni	- ^{ʔn}		k-	sk	- ^ʔ an
ek ^ʔ ni	- ^{ʔn}		k ^ʔ in	sk	k ^ʔ in
другой	ABS.PL		CVB.NARR	сделать	CVB.NARR
прил	существительное	гл		гл	гл

Сделала другие.

51	t'ati	me	časit	isxe'n				
	t'ati	me	časit	isx	-e-			-ʔn
	taʔke	me	časit	isx	-a-2			-ʔn
	дальше	ну вот	сейчас	отец	EP			ABS.PL
	нареч	част	нареч	сущ	Изменяет форму в любой категории			существительное

qčavaqzuxč

q-	čava	-qzu	-xč
k-1	čava	-qzu	-xč
SBJ2SG.IMP	встречать	IPFV	SBJ2SG.IMP
Глагол	гл	гл:Любой	Глагол

"Отправляйся же теперь встречай родителей".

52	maʔ	aŋaqe	ksiŋqzuxnen			l'vi	xanke
	maʔ	Aŋaqe	k-	siŋ	-qzu	-knen	l'vi xan -ke
	maʔ	Aŋaqe	k knen	siŋ	-qzu	k knen	l'vi xan -enke
	где	Ангакэ	CVB.NARR	летать	IPFV	CVB.NARR	очень верх DAT
	мест	собств	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	нареч сущ существительное

k'isxuknen

k'-	isxu	-knen
k knen	ənsxo	k knen
CVB.NARR	поднимать	CVB.NARR
Глагол	гл	Глагол

Полетел Ангакэ куда-то, очень высоко поднялся.

53	ememqut	øxeniqzuxč				seŋaŋevtanke	vot
	Ememqut	ø-	xeni	-qzu	-s	-č	Seŋaŋevt -enke vot
	Ememqut	ø-	xeni	-qzu	-s1	-xen	Siŋaŋevt -enke vot
	Эмемкут	SBJ3SG	сказать	IPFV	PRES	SBJ3SG	Синяневт DAT вот

	сущ	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	собств	существительное част
ifa	tiʔnuʔn							pravil'no
ifa	tiʔn	-u-					-ʔn	pravil'no
ifa	tiʔn	-a-2					-ʔn	pravil'no
наконец	DEM.DIST	EP					ABS.PL	правильно

нареч мест Изменяет форму в любой категории существительное нареч

øskən

ø-	sk	-ən	sis	-ʔn
ø-	sk	-xen	sese	-ʔn
SBJ3SG	сделать	SBJ3SG	крыло	ABS.PL

Глагол гл Глагол сущ существительное

Эмемкут говорит Синяневт: "Вот только эти крылья ты сделала правильно".

54 a	аҗақе	øsenzozč					kənfknen		
a	Аҗақе	ø-	seŋ	-zo	-s	-č	k-	ənf	-knen
a ₁	Аҗақе	ø-	siŋ	-zo	-s ₁	-xen	k knen	enf	k knen
a	Анҗакэ	SBJ3SG	летать	MOD2	PRES	SBJ3SG	CVB.NARR	встретить	CVB.NARR
	союз	собств	Глагол	гл	Глагол	Глагол	Глагол	гл	Глагол

utkeʔn

utk -e- -ʔn

utk -a-₂ -ʔn

утка EP ABS.PL

сущ Изменяет форму в любой категории существительное
kʃɪŋʈluʔin maʔ kəmma

k- ʃɪŋʈlu -ʔin maʔ kəmma -n

k knen ʃɪŋʈlo k ʔin maʔ kəmma -n₁

CVB.NARR спросить CVB.NARR где я POSS2

Глагол гл гл мест мест существительное
isxeʔn .

isx -e- -ʔn

isx -a-₂ -ʔn

отец EP ABS.PL

сущ Изменяет форму в любой категории существительное

А Анҗакэ летит, встретил уток, спросил он их: "Где мои родители?".

55 a utkeʔn

a utk -e- -ʔn

a₁ utk -a-₂ -ʔn

a утка EP ABS.PL

союз сущ Изменяет форму в любой категории существительное
øχeni skinen

ø- χeni -s -kinen

ø- χeni -s₁ -kinen

SBJ3SG сказать PRES OBL3SG

Глагол гл Глагол Глагол

isxeʹn					salk
isx	-e-		-ʹn		sal -k
isx	-a-2		-ʹn		sal -q
отец	EP		ABS.PL		зад ADVZ
сущ	Изменяет форму в любой категории		существительное	сущ	прил>нареч
ø	siŋ	-i-		-z	-veʹn
ø	siŋ	-a-2		-s ₁	-xeʹn
SBJ3PL	летать	EP		PRES	SBJ3PL
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории		Глагол	Глагол

А утки говорят ему: "Родители сзади летят".

56 nazat	k'ilviziknen			seŋaŋevtanke		aŋaŋe
nazat	k'-	ilvizi	-knen	Seŋaŋevt	-enke	Aŋaŋe
nazat	k knen	əlves	k knen	Siŋaŋevt	-enke	Aŋaŋe
назад	CVB.NARR	вернуться	CVB.NARR	Синяневт	DAT	Ангакэ
нареч	Глагол	гл	Глагол	собств	существительное	собств
ø	n-	ʋo	-z	-en		
ø	əp-	ʋo	-s ₁	-čen		
SBJ3SG	INV	сказать	PRES	1OBJ3SG		
Глагол	гл:Любой	гл	Глагол	Глагол		

øntozen

isxeʹn					salk
isx	-e-		-ʹn		sal -k
isx	-a-2		-ʹn		sal -q
отец	EP		ABS.PL		зад ADVZ
сущ	Изменяет форму в любой категории		существительное	сущ	прил>нареч
siŋki					
siŋ	-ki				
siŋ	-ki ₁				
летать	CVB.PHAS				
гл	Глагол				

Вернулся он назад к Синяневт, говорит: "Родители сзади летят".

57 nu	togda	zaxtra	i	qčavaqzoxčeʹn		
nu	togda	zaxtra	i	q-	čava	-qzo -xčeʹn
nu ₂	toda	saftra	i	k- ₁	čava	-qzu -čeʹn
DEM.DIST	тогда	завтра	и	SBJ2SG.IMP	встречать	IPFV 1OBJ3PL
мест	нареч	нареч	союз	Глагол	гл	гл:Любой Глагол

"Ну тогда завтра и встречай их".

58 nazaftra aŋaqe tanaq

nazaftra	Aŋaqe	tan	-a-				-q
nazaftra	Aŋaqe	tan	-a- ₂				-q
назавтра	Ангакэ	этот.момент	EP				ADVZ
нареч	собств	гл	Изменяет форму в любой категории			прил>нареч	
ksinŋzুকnen				kənfknen			
k-	siŋ	-qzu	-knen	k-	ənf		-knen
k knen	siŋ	-qzu	k knen	k knen	enf		k knen
CVB.NARR	летать	IPFV	CVB.NARR	CVB.NARR	встретить		CVB.NARR
Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	гл		Глагол
jovaʔn							
jov	-a-						-ʔn
jova	-a- ₂						-ʔn
гагара	EP						ABS.PL
сущ	Изменяет форму в любой категории			существительное			
øsiŋisčeʔn							
ø-	siŋ	-i-			-s		-čeʔn
ø-	siŋ	-a- ₂			-s ₁		-xeʔn
SBJ3PL	летать	EP			PRES		SBJ3PL
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории			Глагол		Глагол

Назавтра Ангакэ снова полетел, встретил — гагары летят.

59 maʔ kəmman

maʔ	kəmman	-n					
maʔ	kəmman	-n ₁					
где	я	POSS2					
мест	мест	существительное					
isxeʔn							
isx	-e-						-ʔn
isx	-a- ₂						-ʔn
отец	EP						ABS.PL
сущ	Изменяет форму в любой категории			существительное			
"Где мои родители?"							

60 itχ xej salk

itχ xej sal -k

itχ xej sal -q

3PL вон зад ADVZ

мест част сущ прил>нареч

øsiŋizeʔn

ø- siŋ -i- -z -eʔn

ø- siŋ -a-2 -s1 -xeʔn

SBJ3PL летать EP PRES SBJ3PL

Глагол гл Изменяет форму в любой категории Глагол Глагол

"Они вон сзади летят".

61 truk kəʔčkuʔin qaʔt qsiʔin tabun

truk k- əʔčku -ʔin qaʔt qsi -ʔin tabun

truk k knen əʔčku k ʔin qaʔt qsi -ʔin tabun

вдруг CVB.NARR увидеть CVB.NARR вот гусь POSS.1 табун

нареч Глагол гл гл част сущ существительное сущ

siŋkiʔχ

siŋ -kiʔχ

siŋ -kiʔχ

летать CVB.MIR

гл Глагол

Вдруг увидел он: уже гусиная стая летит.

62 aŋaqe krivatqzুকnen esxanke

Aŋaqe k- rivat -qzu -knen esx -anke

Aŋaqe k knen rixat -qzu k knen isx -enke

Ангакэ CVB.NARR радоваться IPFV CVB.NARR отец DAT

собств Глагол гл гл:Любой Глагол сущ существительное

ksinʔknen

k- siŋ -knen

k knen siŋ k knen

CVB.NARR летать CVB.NARR

Глагол гл Глагол

Ангакэ обрадовался, полетел к отцу.

63 neusto kəzza aŋaqe sič

neusto kəzza Aŋaqe s -i- č

neusto kəzza Aŋaqe sk -a-2

неужели 2SG Ангакэ сделать EP SBJ3SG

част мест собств гл Изменяет форму в любой категории Глагол

"Неужто ты (и) есть Ангакэ?"

64	kəmma i	tsik					
	kəmma i	t-	s	-i-			-k
	kəmma i	t-	ski	-a- ₂			-kičen ₃
	я	и	SBJ1SG	быть	EP		SBJ1SG
	мест	союз	Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории		Глагол

"Я и есть".

65 pramo siŋaŋevten

	pramo	Siŋaŋevt	-e-				-n	
	pramo	Siŋaŋevt	-a- ₂				-n ₁	
	прямо	Синяневт	EP				POSS2	
	част	собств	Изменяет форму в любой категории				существительное	
	kestanke		ksinŋqzüknen				qsi'n	
	kest	-enke	k-	siŋ	-qzu	-knen	qsi -'n	
	kest	-enke	k knen	siŋ	-qzu	k knen	qsi -'n	
	дом	DAT	CVB.NARR	летать	IPFV	CVB.NARR	гусь ABS.PL	
	сущ	существительное	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	сущ существительное	
	kč'eqzüknen				fse polon			
	k-	č'e	-qzu	-knen	fse polon			
	k knen	č'e	-qzu	k knen	fse polon			
	CVB.NARR	входить	IPFV	CVB.NARR	всё	полон		
	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	мест	прил		
	siŋaŋevten						kist	
	Siŋaŋevt	-e-					-n kist	
	Siŋaŋevt	-a- ₂					-n ₁ kist	
	Синяневт	EP					POSS2 дом	
	собств	Изменяет форму в любой категории				существительное		сущ
	qsi†	k'ezzaknen						
	qsi	-†	k'-	ezza	-knen			
	qsi	-† ₁	k knen	əzz	k knen			
	гусь	INSTR	CVB.NARR	класть	CVB.NARR			
	сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол			

Гуси полетели прямо к дому Синяневт, все вошли, полный дом Синяневт набился гусями.

66 qnaŋ qkokazosx qsi†
 qnaŋ q- koka -zo -sx qsi -†
 qŋaŋ k-2 kuke -zo -sx₁ qsi -†₁
 сразу SBJ2PL.IMP варить MOD2 SBJ2PL гусь INSTR
 нареч Глагол гл Глагол Глагол сущ существительное

q'nuŋsx

q'- nov -s -sx
 k-2 nu₃ -s₁ -sx₁
 SBJ2PL.IMP поесть PRES SBJ2PL
 Глагол гл Глагол Глагол

(Говорят они:) "Сразу варите, ешьте гусятину".

67 a ti'n knanke
 a ti'n kn -a- -enke
 a₁ ti'n kn -a-₂ -enke
 a DEM.DIST 2SG.OBL EP DAT
 союз мест мест Изменяет форму в любой категории существительное

p'e'sx

p'e -'sx

p'e -'sx

ребенок ESS

сущ существительное

q†ix

q- † -i- -x
 k-1 †₁ -a-₂ -čen
 SBJ2SG.IMP взять EP 1OBJ3SG
 Глагол гл Изменяет форму в любой категории Глагол

"А этого возьми себе в сыновья".

68 a siŋaŋevt øχeniskipnen ne nada kəmmanke
 a Siŋaŋevt ø- χeni -s -kipnen ne nada kəmma -nke
 a₁ Siŋaŋevt ø- χeni -s₁ -kipnen ne nada kəmma -enke
 a Синяневт SBJ3SG сказать PRES OBL3PL не надо я DAT
 союз собств Глагол гл Глагол Глагол част нареч мест существительное

p'eč

p'e -č tizv -enke q- †i -s -sx

p'e -č₁ tezv -enke k-2 †₁ -s₁ -čen

ребенок ABS 2PL.OBL DAT SBJ2PL.IMP взять PRES 1OBJ3SG

сущ существительное мест существительное Глагол гл Глагол Глагол

.

А Синяневт говорит: "Не надо мне ребенка, возьмите его себе (букв.: вам)".

69	qsasaj		øχenisč			kəzza il'aq	
	qsas -aj		ø-	χeni	-s	-č	kəzza il' -aq
	qsi -aj		ø-	χeni	-s ₁	-xen	kəzza ila -kaq
	гусь	AUG.PEJ	SBJ3SG	сказать	PRES	SBJ3SG 2SG	ходить CVB.NEG
	сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол	Глагол мест	гл Глагол

øk'qetetvin

ø-	k'-	qetet	-vin
ø-	k'-	qetet	-xen
SBJ3SG	IRR	мерзнуть	SBJ3SG
Глагол	Глагол	гл	Глагол

Гусыня говорит: "Если бы не ты, он бы замерз".

70	xansunkisxen			tizvink		
	хан-	sun	-s	-kisxen	tizv	-ink
	хан- ₁	sun†	-s ₁	-kisxen ₁	tezv	-enk
	SBJ3SG.IMP	PRES		2OBJ2PL	2PL.OBL	LOC
	Глагол	гл	Глагол	Глагол	мест	существительное

"Пусть живет у вас".

71	siŋaŋevt	qa'm əlfčakaq		
	Siŋaŋevt	qa'm əlfča	-kaq	
	Siŋaŋevt	qa'm əlfča	-kaq	
	Синяневт	NEG	соглашаться	CVB.NEG
	собств	част	гл	Глагол

Синяневт не согласилась.

72	i	qsiʔn		ksinʔzুকnen		
	i	qsi	-ʔn	k-	siŋ	-qzu -knen
	i	qsi	-ʔn	k knen	siŋ	-qzu k knen
	и	гусь	ABS.PL	CVB.NARR	летать	IPFV CVB.NARR
	союз	сущ	существительное	Глагол	гл	гл:Любой Глагол

И гуси улетели.

73	osenju	tanaq			
	osenju	tan	-a-		-q
	osenju	tan	-a- ₂		-q
	осенью	этот.момент	EP		ADVZ
	нареч	гл	Изменяет форму в любой категории	прил>нареч	
	laχsχenk		kənk'leʔin	t'al'i	me
	laχsχ	-enk	k-	ənk'le	-ʔin t'al'i me
	laχsχ	-enk	k knen	ənk'le	k ʔin t'al'i me
	мать	ERG	CVB.NARR	посылать	CVB.NARR NODATA ну вот
	сущ	существительное	Глагол	гл	гл <Неуверен> част

kestanke		xkelikjəpnen					
kest	-enke	x-	kel	-i-			-kjəpnen
kest	-enke	k ₋₁	kel	-a ₋₂			-kipnen
дом	DAT	SBJ2SG.IMP	кричать	EP			OBL3PL
сущ	существительное	Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории			Глагол
čtop	xiq	ønkɪtqzuvən				siŋkiɪχ	.
čtop	xiq	ø-	n-	k-	*iɪ	-qzu	-ven siŋ -kiɪχ
čtobi	xiq	ø-	ən-	k'-	*χaq iɪ	-qzu	-xe'n siŋ -kiɪχ
чтобы знать	SBJ3PL	INV	IRR	знать	IPFV	SBJ3PL	летать CVB.MIR
союз	гл	Глагол	гл:Любой	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол гл Глагол

Осенью мать снова послала его: "Слтай же к дому, крикни им, чтобы они знали, (что мы) летим".

74 aŋaqe	kk'oɪknen		kestanke	siŋaŋevt	da	emjəmɪqut
Aŋaqe	k-	k'oɪ	-knen	kest	-enke	Siŋaŋevt da Emjəmɪqut
Aŋaqe	k knen	k'oɪ	k knen	kest	-enke	Siŋaŋevt da Ememɪqut
Ангакэ	CVB.NARR	прийти	CVB.NARR	дом	DAT	Синяневт и Эмемкут
собств	Глагол	гл	Глагол	сущ	существительное	собств союз сущ
kχumstknen			dolgo	ətčku	qzुकnen	poKa
k-	χumst	-knen	dolgo	ətčku	-qzu	-knen poKa
k knen	χumst	k knen	dolgo	ətčku	-qzu	k knen poKa
CVB.NARR	выходить	CVB.NARR	долго	увидеть	IPFV	CVB.NARR пока
Глагол	гл	Глагол	нареч	гл	гл:Любой	Глагол нареч
qsi'n			kmečkne'n			.
qsi	-n	k-	meč	-kne'n		
qsi	-n	k knen	meč ₁	k knen		
гусь	ABS.PL	CVB.NARR	пропадать	CVB.NARR		
сущ	существительное	Глагол	гл	Глагол		

Ангакэ прилетел к дому, Синяневт и Эмемкут вышли, долго смотрели они, пока гуси пропали (из виду).

75 a	siŋaŋevten					nita
a	Siŋaŋevt	-e-			-n	nit
a ₁	Siŋaŋevt	-a ₋₂			-n ₁	nita
a	Синяневт	EP			POSS2	душа
союз	собств	Изменяет форму в любой категории			существительное	сущ
øŋqsxqzuskinen				i		
ø-	əŋqsx	-qzu	-s	-kinen	i	
ø-	əŋqsxq	-qzu	-s ₁	-kinen	i	
SBJ3SG	болеть	IPFV	PRES	OBL3SG	и	
Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	союз	

øχeniqzusč				miča qsasčax			
ø-	χeni	-qzu	-s	-č	miča	qsas	-čax
ø-	χeni	-qzu	-s ₁	-xen	miča	qsi	-čχ
SBJ3SG	сказать	IPFV	PRES	SBJ3SG	хорошо	гусь	DIM
Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	Глагол	нареч	сущ	существительное
†qzuč							
†	-qzu	-č					
† ₂	-qzu	-čχ					
быть	IPFV	DIM					
гл	гл:Любой	существительное					

А у Синяневт душа болит и говорит она все время: "Красивый был гусеночек".

76 a	ememqut øχenisč				əŋqane'sx		
a	Ememqut	ø-	χeni	-s	-č	əŋqane'sx	
a ₁	Ememqut	ø-	χeni	-s ₁	-xen	əŋqane'sx	
a	Эмемкут	SBJ3SG	сказать	PRES	SBJ3SG	зачем	
	союз	сущ	Глагол	гл	Глагол	Глагол	нареч
øktulezen							
ø-	ktul	-e-				-z	-en
ø-	ktul	-a ₋₂				-s ₁	-čen
SBJ2SG	пожалеть	EP				PRES	1OBJ3SG
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории				Глагол	Глагол
øənzillitnen							
n-	zill	-i-				-t	-nen
n ₋₁	zill	-a ₋₂				-t ₁	-čen
SBJ1PL	давать	EP				MOD1	1OBJ3SG
Глагол	гл	Изменяет форму в любой категории				Глагол	Глагол
knanke						kəzza qa'm	
kn	-a-				-enke	kəzza qa'm	
kn	-a ₋₂				-enke	kəzza qa'm	
2SG.OBL	EP				DAT	2SG	NEG
мест	Изменяет форму в любой категории				существительное	мест	част
†atkič							
†	-at	-kič					
† ₁	-at	-kič					
взять	DESID	CVB.MIR					
гл	Глагол	Глагол					

А Эмемкут говорит: "Чего ж ты жалеешь, они отдавали его тебе, ты не захотела взять".

77 a	siŋaŋevt	ø	χeni	-s	-č	pəl	k'isxe'in		
a	Siŋaŋevt	ø-	χeni	-s	-č	pəl	k'-	isxe	-in
a ₁	Siŋaŋevt	ø-	χeni	-s ₁	-xen	pəl ₂	k knen	isx	k'in
a	Синяневт	SBJ3SG	сказать	PRES	SBJ3SG	поскольку	CVB.NARR	отец	CVB.NARR
	союз	собств	Глагол	гл	Глагол	Глагол	союз	Глагол	сущ
	klaxsxe'in		ø†qzuč				əŋqane'sx	jaq	гл
	k-	laχsxe	-in	ø-	†	-qzu	-č	əŋqane'sx	jaq
	k knen	laχsχ	k'in	ø-	† ₂	-qzu	-xen	əŋqane'sx	jaq
	CVB.NARR	мать	CVB.NARR	SBJ3SG	быть	IPFV	SBJ3SG	зачем	же
	Глагол	сущ	гл	Глагол	гл	гл:Любой	Глагол	нареч	част
	m†in								
	m-	†	-in						
	m-	† ₂	-kičen ₃						
	SBJ1SG.IMP	быть	SBJ1SG						
	Глагол	гл	Глагол						

А Синяневт говорит: "Раз он был с отцом, с матерью, на что же я возьму его".

78	ŋu'in	xansjəŋzozjəŋ							
	ŋu'in	xan-	sjəŋ	-zo	-z	-jəŋ			
	ŋu'in	xan- ₁	siŋ	-zo	-s ₁	-xen			
	ADV.PROX	SBJ3SG.IMP	летать	MOD2	PRES	SBJ3SG			
	мест	Глагол	гл	Глагол	Глагол	Глагол			

"Теперь пусть летит".

79 i	ø	seŋ	-zo	-ve'in					
	i	ø-	siŋ	-zo	-xe'in				
	и	SBJ3PL	летать	MOD2	SBJ3PL				
	союз	Глагол	гл	Глагол	Глагол				

И улетели они.

80	ka't	ø	piŋ†fven						
	ka't	ø-	piŋ†f	-ven					
	qa't	ø-	piŋ†fi	-xen					
	вот	SBJ3SG	кончаться	SBJ3SG					
	част	Глагол	гл	Глагол					

Уже кончилось.